

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1944)  
**Heft:** 3-4

**Artikel:** Tejidos de seda, rayón y fibrana  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797639>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

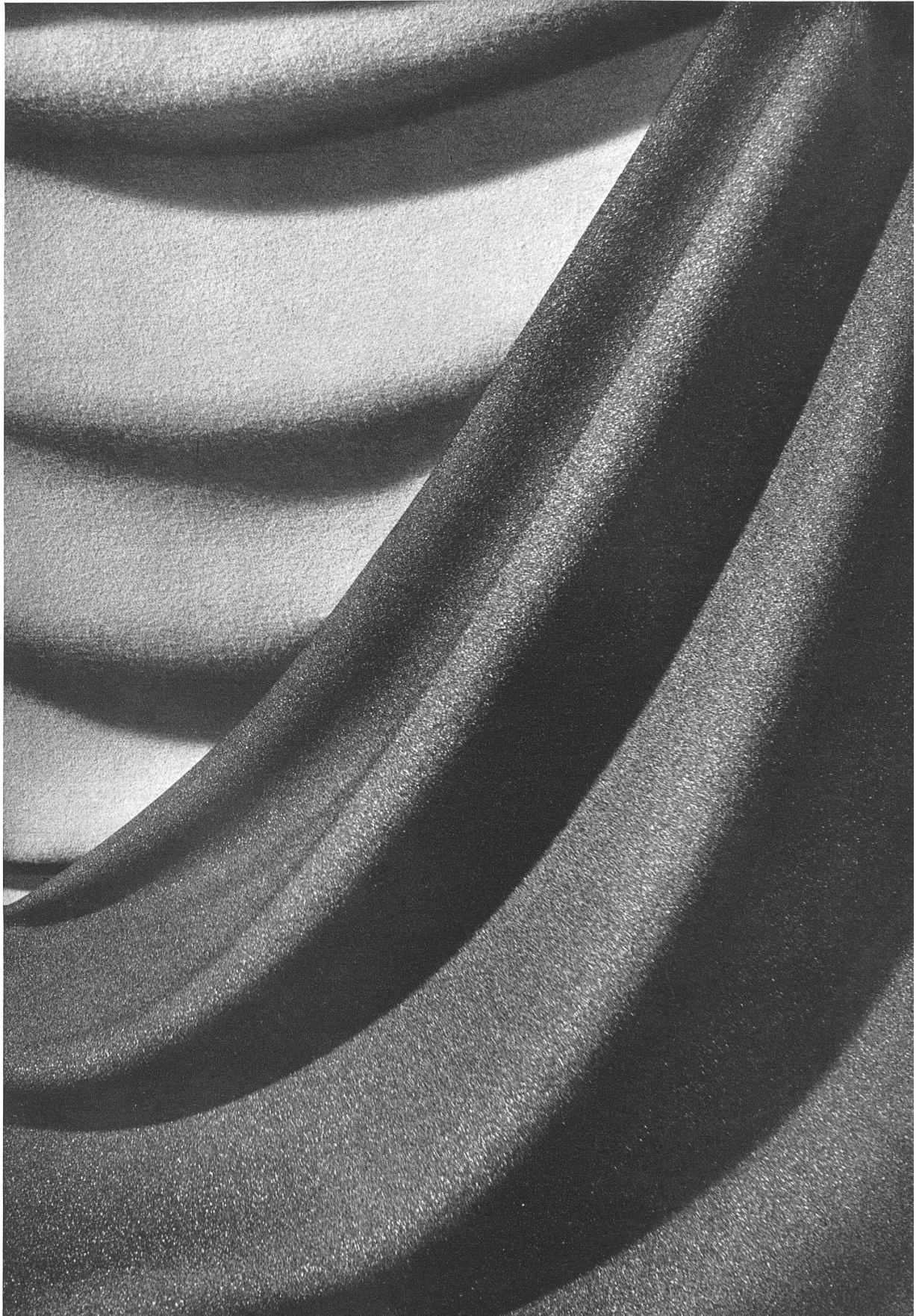
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Tejidos de seda, rayón y fibrana



Los tejidos reproducidos en la cubierta son de

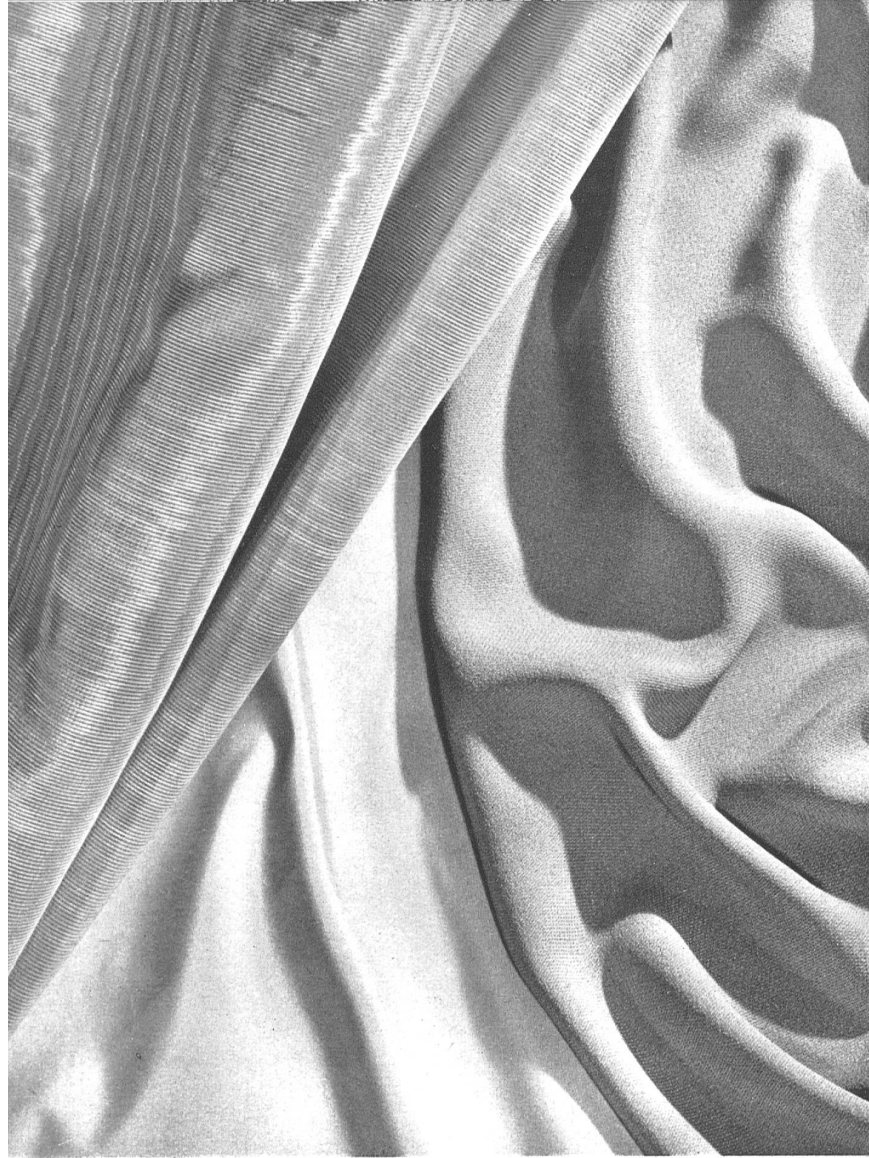
**Stehli & Cie, Zurich.**

*A la derecha :*

«SUPER-CRISTALLINE», 1<sup>er</sup> premio en la segunda Semana Suiza de la Moda, Zurich 1944.

«HELANCA CARDADA», 3<sup>er</sup> premio en la segunda Semana Suiza de la Moda, Zurich 1944.

*Foto de Jongh.*



**Tissage Mécanique d'Etoffes de Soie à Winterthour, Winterthour.**

Poult de soie, en pure soie, pour robes du soir.

Crêpe artificiel moussia, pour robes.

Faille moirée, en rayonne, pour tailleurs du soir.

Pure silk poult-de-soie for evening wear.

Artificial moussia crêpe, for gowns.

Moiré rayon faille for evening tailored suits.

« Poult » de pura seda, para vestidos de noche.

Crespón artificial moussia, para vestidos.

Faya muaré de rayón, para trajes sastre de noche.

*Photo Bauty.*

1

2

3



**Mettler & Cie S. A., St-Gall.**

- 1 Shantung Janine, quadrillé.  
Checked « Janine »  
Shantung.  
Shantung Janine, cuadrículado.
- 2 Damas en relief, rayonne à l'acétate.  
Damask with motif in relief, acetate rayon.  
Damasco de realce, rayón al acetato.
- 3 Pied de poule.  
Dog-tooth check.  
« Pied de poule ».
- 4 Taffetas moiré.  
Moiré taffeta.  
Tafetán muaré.
- 5 Satin lingerie façonné.  
Fashioned lingerie satin.  
Satén labrado para ropa.

*Photo Bauty.*

4

5



**Haas & Cie, Zurich.**

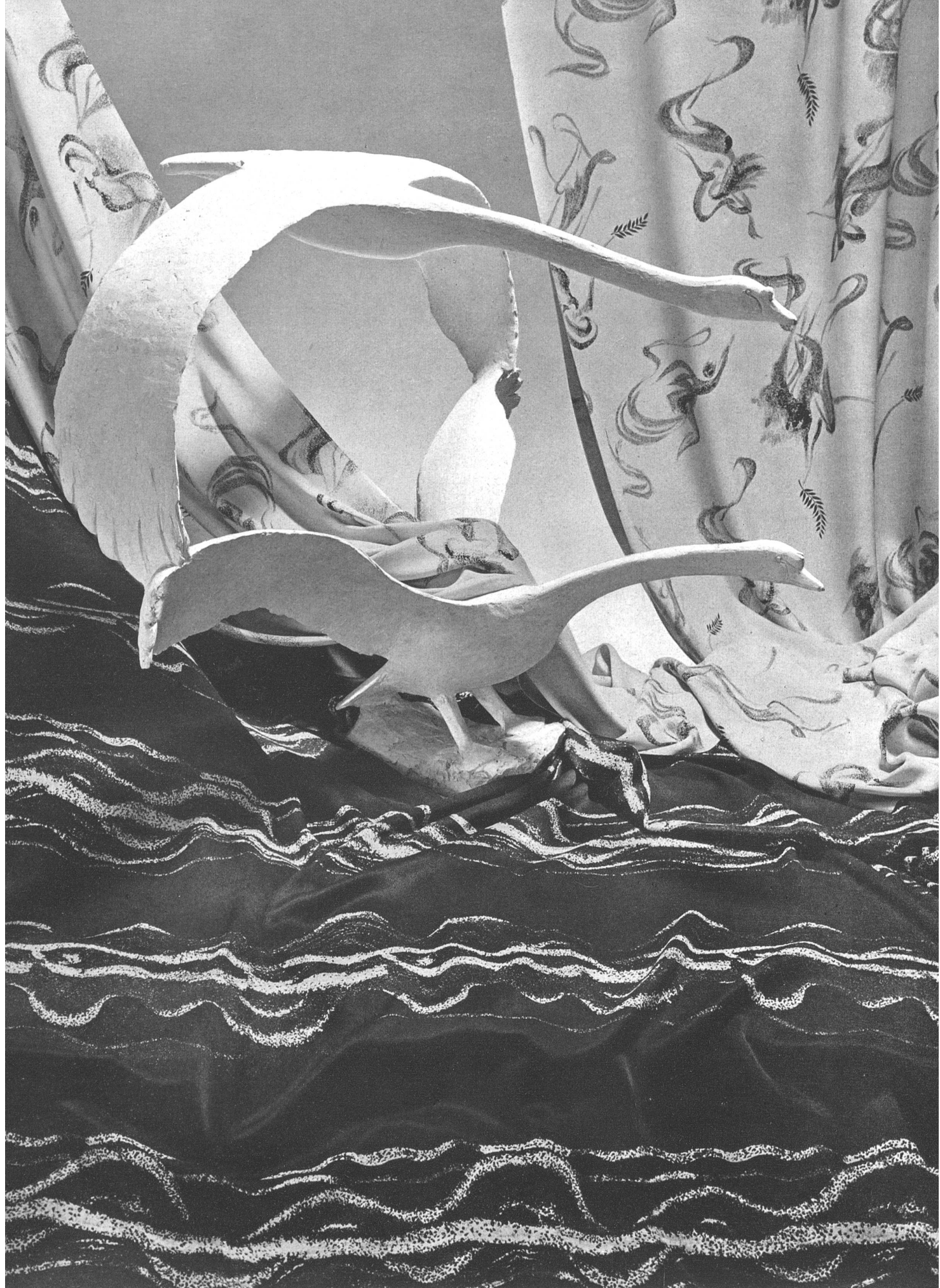
Crêpe mat « FLAMETTA »,  
100 % rayonne.  
Crêpe lavable, 100 % rayonne.  
« FLAMETTA » mat crêpe,  
100 % rayon.  
Washable crêpe, 100% rayon.  
Crespón mate « FLAMETTA ».  
100 % rayón.  
Crespón lavable, 100 % rayón.

*Photo Droz.*

**Wagner & Cie, Gelterkinden.**

« LINCO », rayonne de haute qualité, tissé couleur, solide à la cuisson, à la lumière, à la transpiration, infroissable, pour blouses, robes et lingerie.  
Tissus en fibranne, unis et fantaisie, dessins imprimés.  
« LINCO », a high quality, colour-woven, laundry, light and perspiration resistant, crease-proof : for blouses, dresses and lingerie.  
Staple fibre fabrics, plain and fancy, printed designs.  
« LINCO », rayón de calidad superior, tejido en color, resistente a la colada, a la luz y a la transpiración; inarrugable ; para blusas, vestidos y ropa.  
Tejido de lana artificial, liso y fantasía ; dibujos estampados.





**Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich.**

Crêpe «JUELLA VISCOSE», imprimé, en toutes teintes mode.

«JUELLA VISCOSE» printed crêpe, in all fashionable shades.

Crespón «JUELLA VISCOSE», estampado, en todos los colores de moda.

**Grieder & Co., Zurich.**

1. Conjunto de invierno, en duvetina terciopelo, color de avellana, compuesto de un abrigo holgado, con mangas flexibles, y una falda y chaqueta americana guatinada, con el delantero de astracán. Modelo Grieder-Couture, otoño 1944.

2. Conjunto para el paseo, de lana beige color de humo. Vestido estrecho con pequeño paletó holgado, ricamente adornado de ocelote. Modelo Grieder-Couture, otoño 1944.

Fotos Lutz.



**Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich.**

1. Damasco rayón para vestidos.
2. Falla rayón para vestidos de noche.
3. «Pieds de poule», 100 % lana artificial.
4. Crespón acolchado labrado, de rayón.

Foto Droz





**Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a. A.**

Tissus pour cravates.  
Necktie fabrics.  
Tejidos para corbatas.  
*Photo Droz.*

*A droite :*

*To the right :*

*A la derecha :*

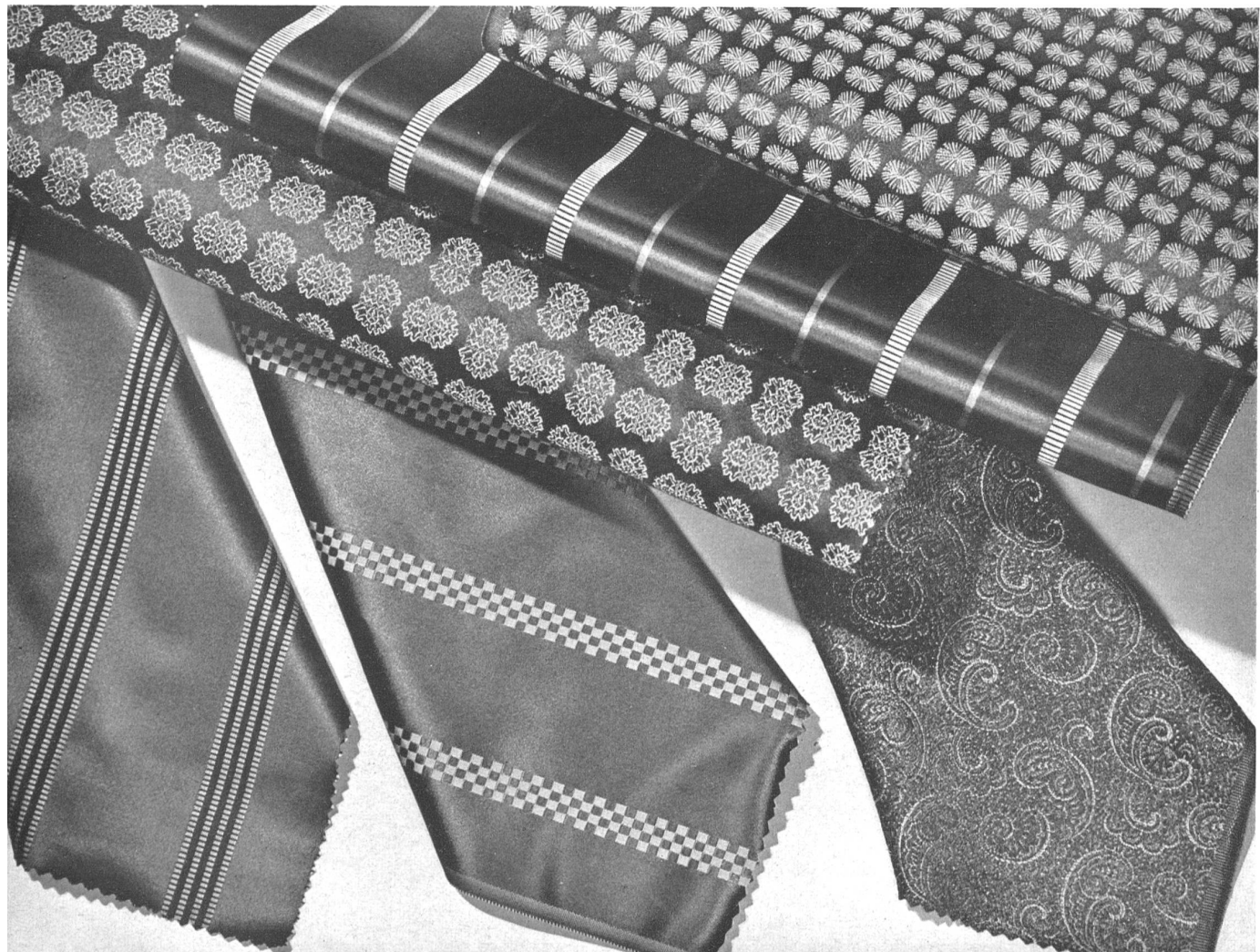
**Heer & Cie S. A., Thalwil.**

Tissus pour manteaux et tailleurs :  
Pieds de poule  
multicolore, 100 % rayonne.  
«SUPER CORD», rayonne et fibranne.  
«CRÊPE OLYMPE», rayonne et fibranne.  
«FROTTÉ SUBLIME», 100 % rayonne.  
Fabrics for coats and tailored suits:  
Multicoloured dog-tooth check, 100 % rayon.  
«SUPER CORD», rayon and staple fibre mixture.  
«CRÊPE OLYMPUS», rayon and staple fibre mixture.  
«FROTTÉ SUBLIME», 100 % rayon.  
Telas para abrigos y trajes sastrero:  
«Pieds de poule» multicolor, 100 % rayón.  
«SUPER CORD», rayón y lana artificial.  
«CRESPÓN OLIMPO» rayón y lana artificial.  
«FROTTÉ SUBLIME», 100 % rayón.

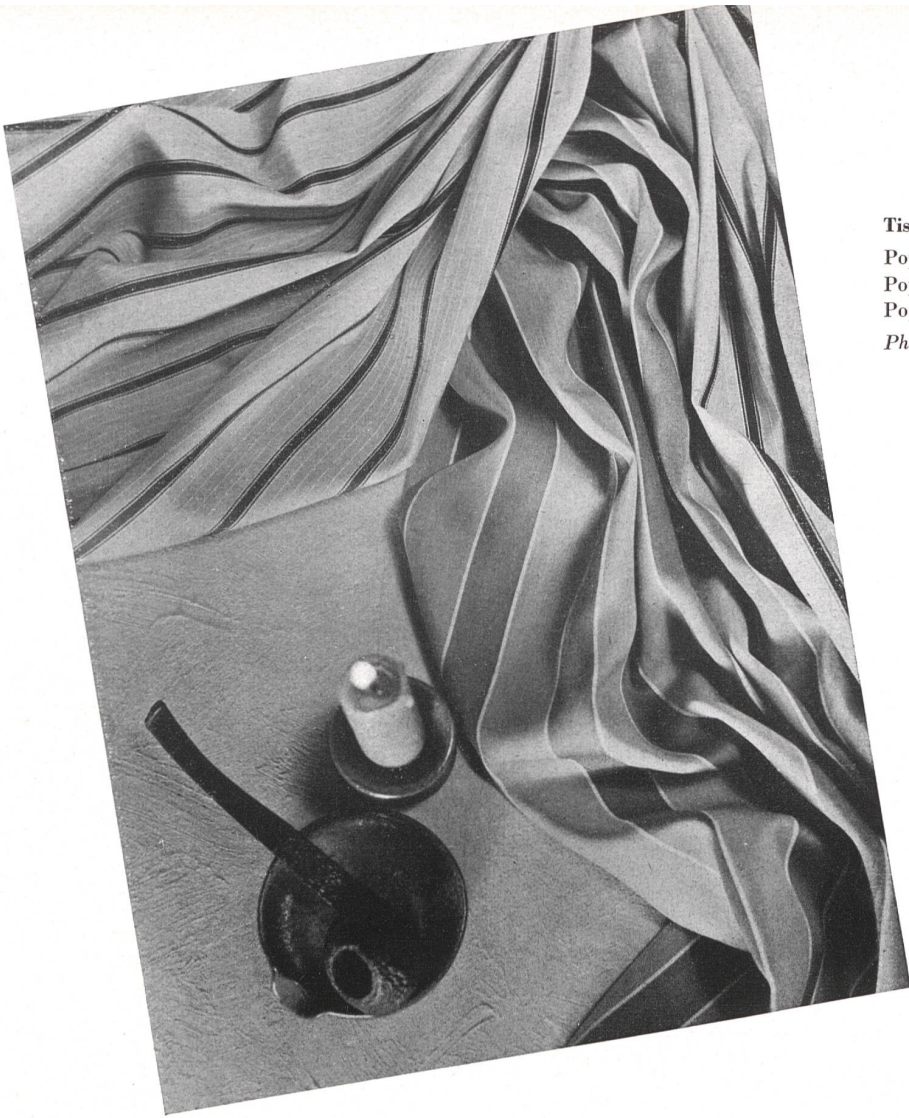
*Photo Droz.*

**Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil.**

Tissus pour cravates.  
Necktie fabrics.  
Tejidos para corbatas.  
*Photo Bauty.*







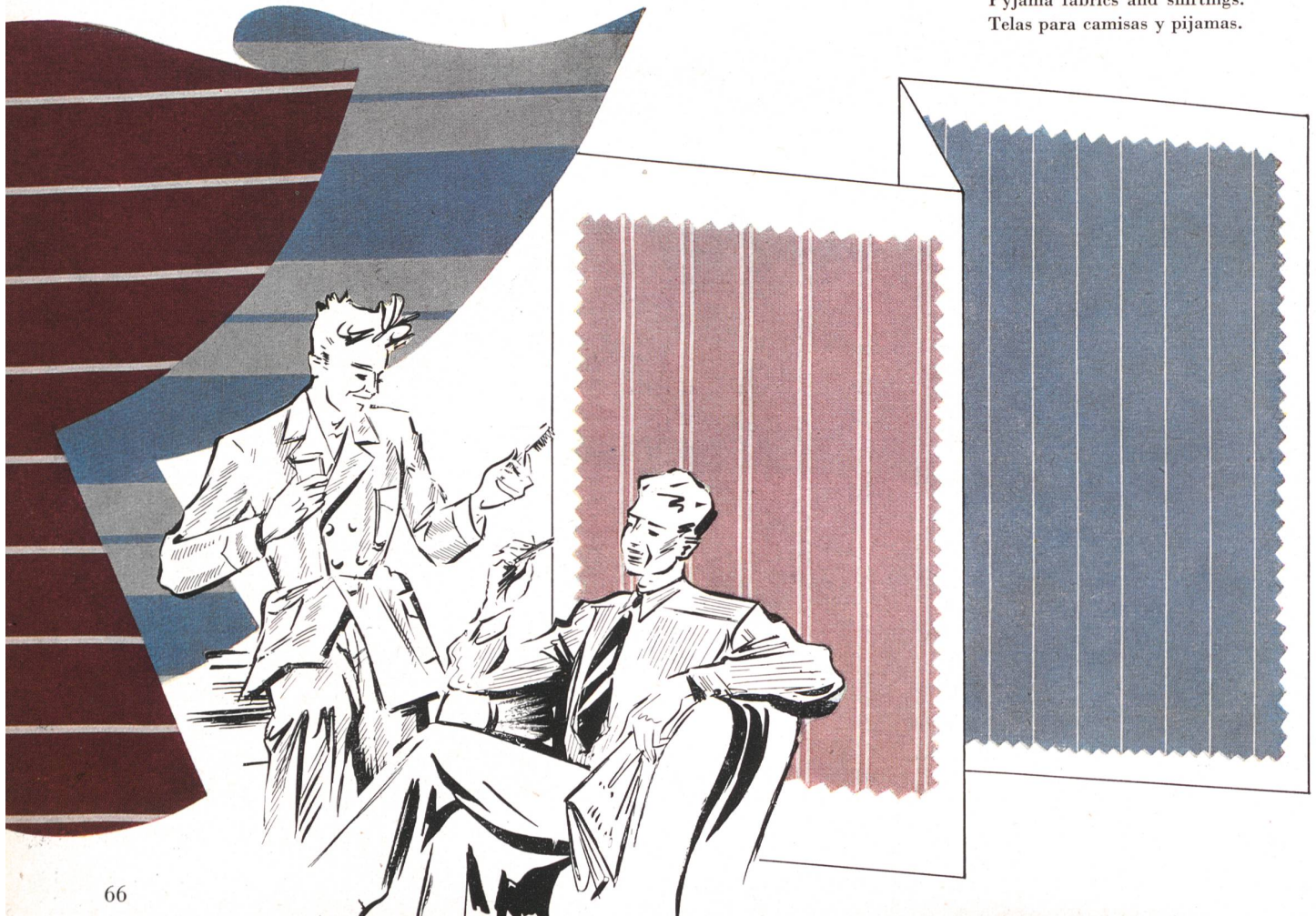
**Tissage Sirnach, Sirnach**

Popeline et zéphyr pour pyjamas.  
Poplin and zephyr for pyjamas.  
Popelina y céfiro para pijamas.

*Photo Burk.*

**Gottfried Schaerer, Zurich.**

Tissus pour chemises et pyjamas.  
Pyjama fabrics and shirtings.  
Telas para camisas y pijamas.

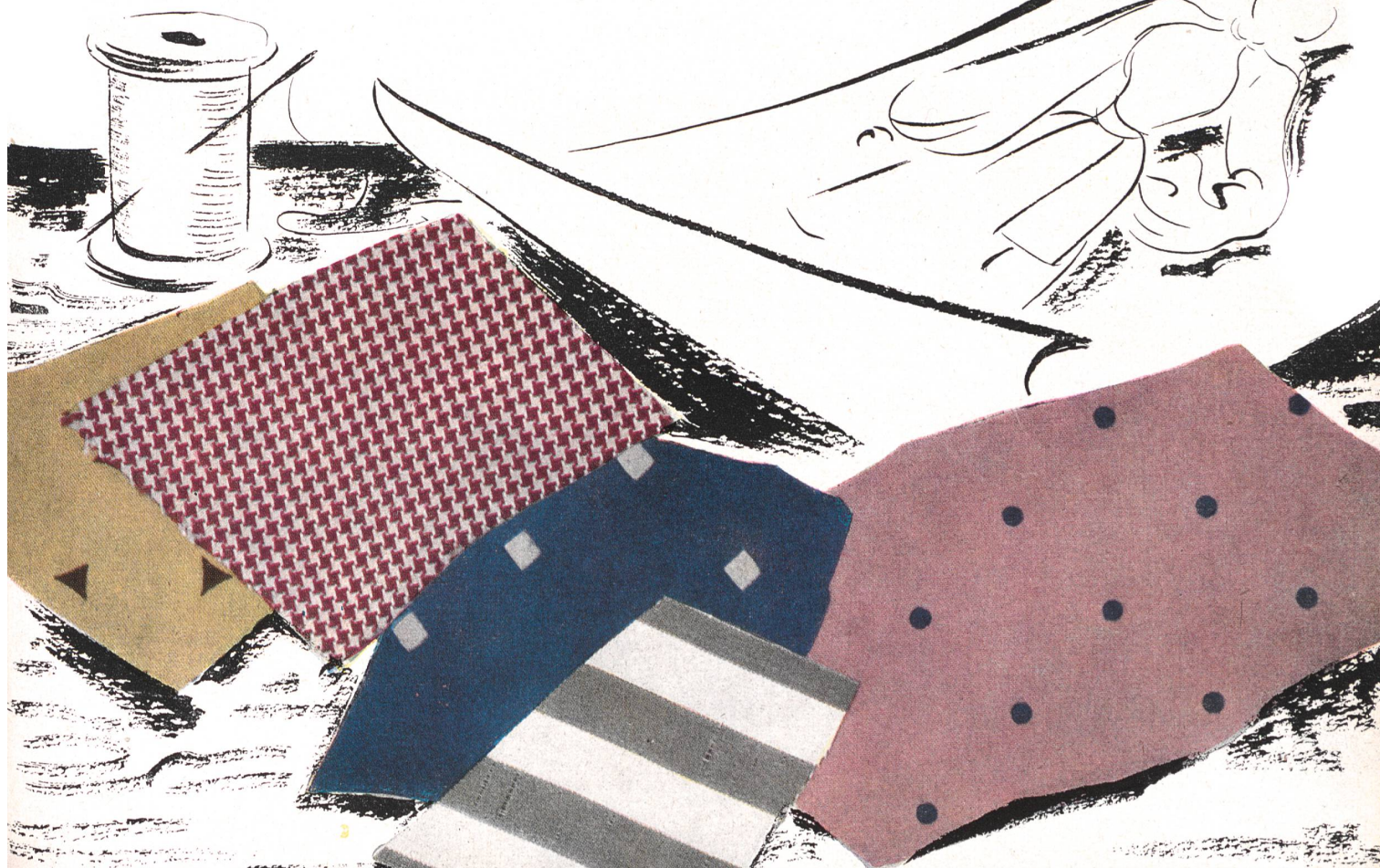


**Weisbrod-Zürer Söhne,  
Hausen a. A.**

Quelques échantillons de pure soie  
de la collection de printemps.  
Pieds de poule, en rayonne et  
fibranne, pour blouses, robes et  
deux-pièces.

A selection of pure silks from the  
spring collection.  
Dog-tooth rayon and staple fibre  
for blouses, dresses and two-piece  
ensembles.

Algunas muestras de pura seda de  
la colección de primavera.  
« Pieds de poule », de rayón y lana  
artificial, para blusas, vestidos y  
trajes de dos prendas.



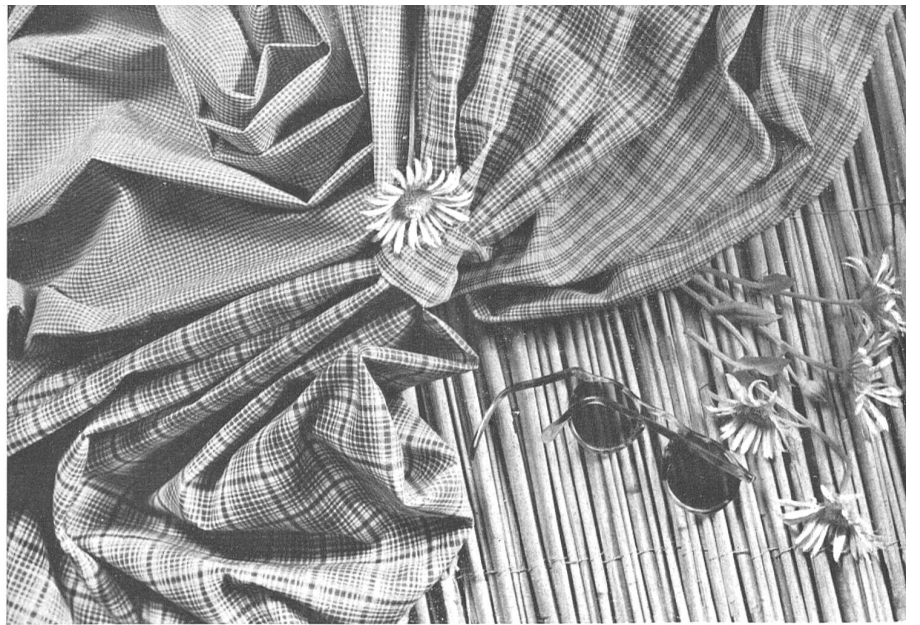
**Tissage Sirnach, Sirnach.**

Tissus de fibranne pour robes et tabliers.

Staple fibre fabrics for frocks and aprons.

Telas de lana artificial para vestidos y delantales.

*Photo Burk.*



**Fabrique de Soieries,  
ci-devant Edwin Naef S. A.,  
Zurich.**

Impression sur pure soie,  
non chargée.

Pure silk print,  
non-charged.

Estampado sobre pura seda,  
no cargada.

*Photo Lutz.*



**Weberei Azmoos, Azmoos.**

Tissus de coton, laine, rayonne et fibranne, pour robes.

Cotton, woollen, rayon and staple fibre dress fabrics.

Telas de algodón, lana, rayón o lana artificial, para vestidos.

*Photo Droz.*



**H. Gut & Cie S.A., Zurich,** présente, pour 1945, un choix encore plus grand que jusqu'ici dans les qualités bien connues «FLAMOSA» et «NOPELLA»; il lance aussi d'originales impressions à la main sur poulte de soie.

present an even wider range than ever in their well-known «FLAMOSA» and «NOPELLA» qualities for 1945. They are also bringing out an entirely new article in original hand-printed poulte-de-soie.

ofrece, para 1945, un surtido mucho más grande que hasta la presente, en las calidades bien conocidas «FLAMOSA» y «NOPELLA». Lanza también originales estampados a mano sobre «poulte» de seda.

*Photo Droz.*

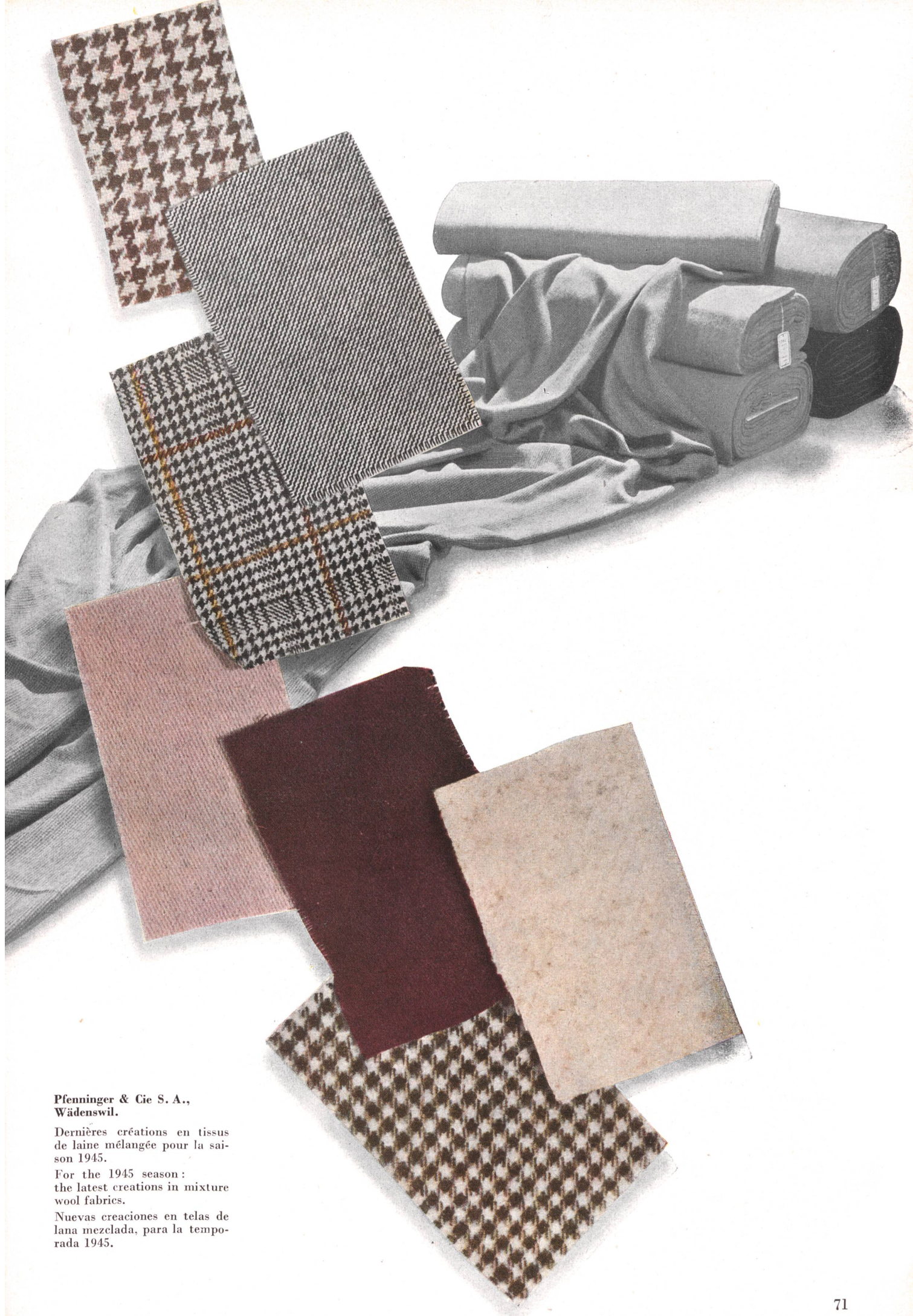


**Julius Stitzel, Zurich.**

Tissus de soie, rayonne  
et fibranne, unis et  
imprimés.

Pure silk, rayon and  
staple fibre fabrics, plain  
and printed.

Tejidos de seda, rayón  
y lana artificial, lisos y  
estampados.



**Pfenninger & Cie S. A.,  
Wädenswil.**

Dernières créations en tissus  
de laine mélangée pour la sai-  
son 1945.

For the 1945 season:  
the latest creations in mixture  
wool fabrics.

Nuevas creaciones en telas de  
lana mezclada, para la tempo-  
rada 1945.

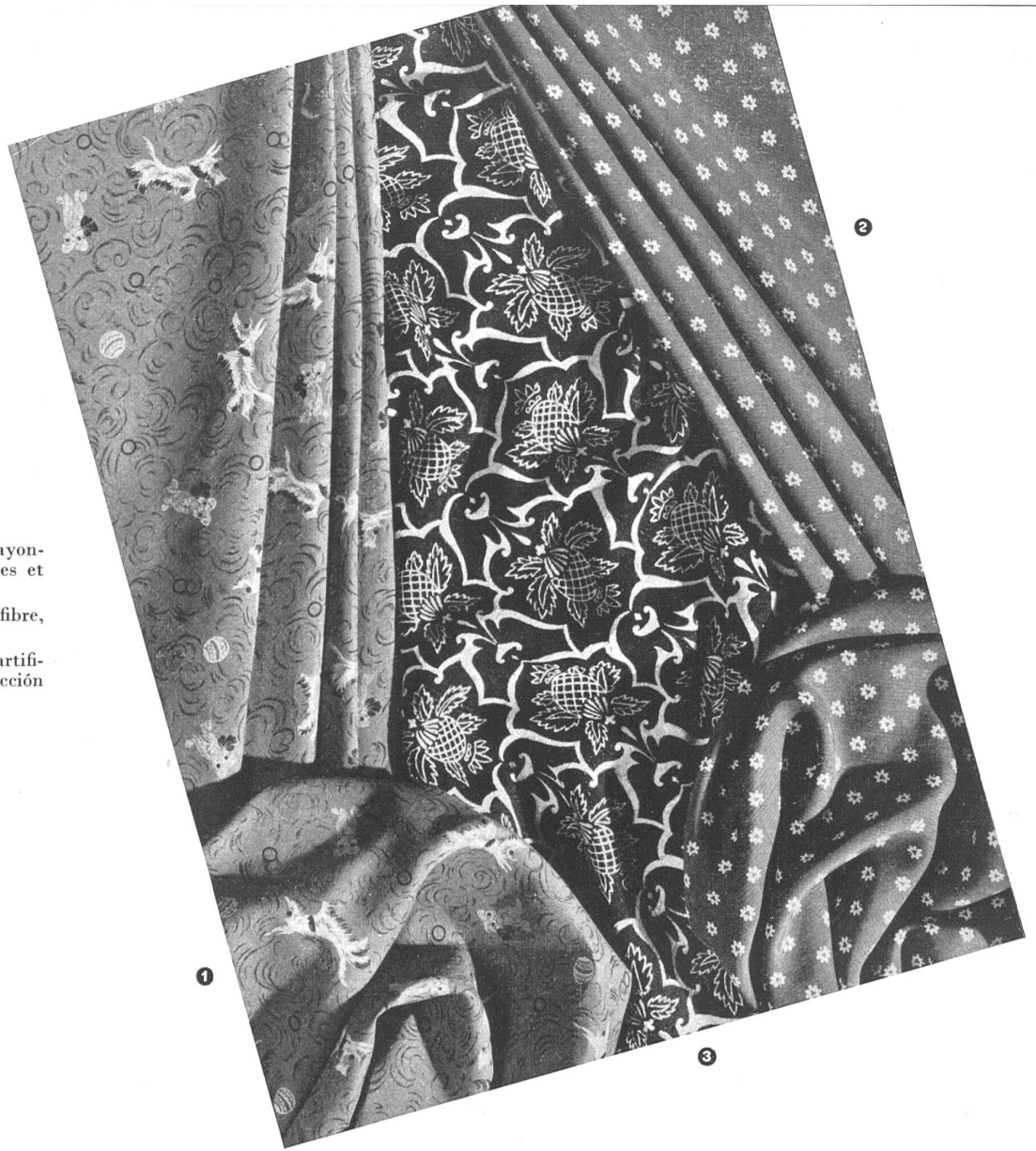
Schlegel & Cie, Bâle.

- 1 « ASCONA », pure fibranne, pour vêtements d'enfants.  
« ASCONA », pure staple fibre fabric for children's wear.  
« ASCONA », pura lana artificial, para ropa de niños.
- 2 « TEWEBA-NOPPÉ », imprimé, fibranne rayonne, pour la confection féminine.  
« TEWEBA-NOPPÉ », printed rayon staple fibre, for ladies' ready-to-wear.  
« TEWEBA-NOPPÉ », estampado, de lana artificial y rayón, para la confection femenina.
- 3 Effets de tissage sur fibranne rayonne, pour la confection de robes et rideaux.  
Woven effects in rayon staple fibre, for dresses and curtains.  
Efectos de tejedura en lana artificial y rayón, para la confection de vestidos y cortinas.

Photo Droz.

Berthold Guggenheim, Zurich.

Tissus « BÉGÉ », lavables et infroissables, en rayonne.  
Washable and creaseproof « BÉGÉ » rayon fabrics.  
Tejidos « BÉGÉ » de rayón, lavables e inarrugables.





**Reichenbach & Cie,  
St-Gall.**

Nouveautés d'imprimés « RECOVERA » pour lingerie (crêpe lavable Bemberg).

New « RECOVERA » lingerie prints (washable Bemberg crêpe).

Novedades de estampados « RECOVERA » para ropa (crispón lavable Bemberg).

*Photo Guggenbuhl.*